

Genève, le 18 octobre 1932.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

**CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA SIMPLIFICATION
DES FORMALITES DOUANIERES**

Signée à Genève le 3 novembre 1923.

Application des articles 10 et 11 de cette Convention.

QUATRIÈME SÉRIE ¹

LEAGUE OF NATIONS

**INTERNATIONAL CONVENTION
RELATING TO THE SIMPLIFICATION
OF CUSTOMS FORMALITIES**

Signed at Geneva, November 3rd, 1923.

Application of Articles 10 and 11 of this Convention.

FOURTH SERIES ¹

¹ Pour les séries précédentes, voir documents C.198.M.75.1929.II, C.563.M.224.1930.II et C.913.M.479.1931.II.B.

¹ For previous series, see documents C.198.M.75.1929.II, C.563.M.224.1930.II and C.913.M.479.1931.II.B.

Série de Publications de la Société des Nations

II. QUESTIONS ÉCONOMIQUES

ET FINANCIÈRES

1932. II.B.11.



SOMMAIRE. — CONTENTS.

	Pages		Page
I. MESURES PRISES PAR LES GOUVERNEMENTS RELATIVES A LA CARTE DE LÉGITIMATION POUR VOYAGEURS DE COMMERCE, PRÉVUE A L'ARTICLE 10, ALINÉA 2:		I. GOVERNMENTAL MEASURES PROVIDED FOR BY ARTICLE 10, PARAGRAPH 2, RELATING TO THE IDENTITY CARD FOR COMMERCIAL TRAVELLERS:	
1. Liste complémentaire des Etats qui n'exigent pas la production de la carte de légitimation	4	1. Supplementary List of States which do not require the Production of the Identity Card	4
2. Résumé des communications des gouvernements concernant la carte de légitimation	4	2. Summary of Communications from Governments concerning the Identity Card	4
II. LISTE DES AUTORITÉS RECONNUES COMPÉTENTES POUR DÉLIVRER LES CARTES DE LÉGITIMATION (ARTICLE 10, ALINÉA 8):		II. LIST OF THE AUTHORITIES RECOGNISED AS COMPETENT TO ISSUE IDENTITY CARDS (ARTICLE 10, PARAGRAPH 8):	
Allemagne	4	Germany	4
III. LISTE DES ORGANISMES HABILITÉS POUR LA DÉLIVRANCE DES CERTIFICATS D'ORIGINE (ARTICLE II, N° 2):		III. LIST OF ORGANISATIONS WHICH HAVE BEEN DESIGNATED FOR THE PURPOSE OF DELIVERING CERTIFICATES OF ORIGIN (ARTICLE II, No. 2):	
Chine	5	China	5
Grande-Bretagne	5	Great Britain	5
Pologne	6	Poland.	6

I.

MESURES PRISES PAR LES GOUVERNEMENTS RELATIVES A LA CARTE
DE LÉGITIMATION POUR VOYAGEURS DE COMMERCE, PRÉVUE
A L'ARTICLE 10, ALINÉA 2.

I. LISTE COMPLÉMENTAIRE DES ETATS QUI N'EXIGENT PAS LA PRODUCTION DE LA CARTE
DE LÉGITIMATION ¹.

Brésil	Grèce
Colonies britanniques	Perse

2. RÉSUMÉ DES COMMUNICATIONS DES GOUVERNEMENTS CONCERNANT LA CARTE
DE LÉGITIMATION.

BRÉSIL

Les voyageurs entrant avec leur collection d'échantillons ne sont pas tenus de présenter une carte de légitimation pour pouvoir bénéficier de la franchise douanière temporaire.

COLONIES BRITANNIQUES

La carte de légitimation n'est exigée dans aucune colonie britannique pour accorder le régime de la franchise douanière temporaire aux voyageurs entrant avec leur collection d'échantillons.

GRÈCE

La loi hellénique ne fait pas dépendre l'octroi des facilités douanières afférentes aux échantillons et modèles de la présentation d'une carte de légitimation.

PERSE

Aucune carte de légitimation n'est exigée des fabricants, commerçants ou voyageurs de commerce au moment de leur entrée en Perse.

II.

LISTE DES AUTORITÉS RECONNUES COMPÉTENTES POUR DÉLIVRER
LES CARTES DE LÉGITIMATION (ARTICLE 10, ALINÉA 8).

ALLEMAGNE.

Dans le document C.563.M.224.1930.II, au bas de la page 15, sous le titre « *Anhalt* », les quatre premiers sous-titres sont à annuler et à remplacer par le texte suivant :

Anhalt.

L'Administration de police de :

Dessau	Raguhn	Gröbzig
Köthen	Wörlitz	Radegast
Jessnitz	Oranienbaum	

La Direction de cercle de (Kreisdirektion) :

Dessau-Köthen à Dessau.

¹ A ajouter à la liste « B », page 4 du document C.913.M.479.1931.II.B.

I.

GOVERNMENTAL MEASURES PROVIDED FOR BY ARTICLE 10, PARAGRAPH 2, RELATING TO THE IDENTITY CARD FOR COMMERCIAL TRAVELLERS.

I. SUPPLEMENTARY LIST OF STATES WHICH DO NOT REQUIRE THE PRODUCTION OF THE IDENTITY CARD.¹

Brazil
British Colonies

Greece
Persia

2. SUMMARY OF COMMUNICATIONS FROM GOVERNMENTS CONCERNING THE IDENTITY CARD.

BRAZIL.

Travellers entering with their collection of samples are not required to produce an identity card in order to enjoy the benefit of temporary exemption from Customs duties.

BRITISH COLONIES.

Foreign travellers entering any British Colony with their collection of samples may obtain the privilege of temporary exemption from Customs duties without the production of an identity card.

GREECE.

According to Greek law, it is not necessary to produce an identity card in order to obtain Customs facilities with regard to samples and models.

PERSIA.

Manufacturers, merchants or commercial travellers are not required to produce an identity card on entering Persia.

II.

LIST OF THE AUTHORITIES RECOGNISED AS COMPETENT TO ISSUE IDENTITY CARDS (ARTICLE 10, PARAGRAPH 8).

GERMANY.

In document C.563.M.224.1930.II, at the bottom of page 15, under the heading "*Anhalt*", the first four sub-titles should be cancelled, and replaced by the following text:

Anhalt:

The Police authorities of:

Dessau
Köthen
Jessnitz

Raguhn
Wörlitz
Oranienbaum

Gröbzig
Radegast

The District authorities of:

Dessau-Köthen to Dessau.

¹ To be added to list B, page 4 of document C.913.M.479.1931.II.B.

III.

LISTE DES ORGANISMES HABILITÉS POUR LA DÉLIVRANCE
DES CERTIFICATS D'ORIGINE (ARTICLE 11, N° 2).

CHINE

Province	Port	Bureau
Kiang Sou	Nankin	Direction des Douanes
Kiang Sou	Tchin-Kiang	Direction des Douanes
Kiang Sou	Sou Tchéou	Direction des Douanes
Kiang Sou	Chang-Haï	Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises
Tché-Kiang	Hang-Tchéou	Direction des Douanes
Tché-Kiang	Ning-Po	Annexe du Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises à Chang-Haï
Tché-Kiang	Ouen-Tchéou	Direction des Douanes
Ngan-Houeï	Wou-Hou	Direction des Douanes
Kiang-Si	Kiou Kiang	Direction des Douanes
Hou-Pé	Hankéou	Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises
Hou-Pé	Yi-Tchang	Direction des Douanes
Hou-Pé	Cha-Si	Direction des Douanes
Hou-Nan	Tchang-Cha	Direction des Douanes
Hou-Nan	Yo-Tchéou	Bureau des Douanes
Se-Tchouen	Tchoung King	Direction des Douanes
Se-Tchouen	Ouan-Sien	Annexe du bureau d'inspection et de contrôle des marchandises à Hankéou
Tche-Li	Tien-Tsin	Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises
Tche-Li	Tchin Ouang Tao	Direction des Douanes
Chan-Toung	Tche-Fou	Direction des Douanes
Chan-Toung	Oueï Haï Oueï	Bureau des Douanes
Chan-Toung	Tsing Tao	Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises
Fou Kien	Fou Tchéou	Direction des Douanes
Fou Kien	Amoy	Direction des Douanes
Fou Kien	San Touao	Bureau des Douanes
Kouang Toung	Canton	Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises
Kouang Toung	Keou Loun	Bureau des Douanes
Kouang Toung	Lappa	Bureau des Douanes
Kouang Toung	Kong Moun	Annexe du Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises à Canton
Kouang Toung	Sam Chouï	Bureau des Douanes
Kouang Toung	Swatow	Annexe du Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises à Canton
Kouang Toung	Pak Hoï	Bureau des Douanes
Kouang Toung	King Tchéou	Direction des Douanes
Kouang Si	Nan-Ning	Direction des Douanes
Kouang Si	Loung Tchéou	Direction des Douanes
Kouang Si	Wou-Tchéou	Annexe du Bureau d'inspection et de contrôle des marchandises à Canton
Yun-Nan	Teng Tchoung	Direction des Douanes
Yun-Nan	Koun Ming	Direction des Douanes
Yun-Nan	Se Mao	Bureau des Douanes
Liaoning	Chen Yang	Direction des Douanes
Liaoning	Niou-Tchouang	Direction des Douanes
Liaoning	An-Toung	Direction des Douanes
Liaoning	Daïren	Bureau des Douanes
Ghirin	Kharbine	Direction des Douanes
Ghirin	Loung-Tching-Tsoun	Direction des Douanes
Haï-Loung-Kiang	Aïgoun	Direction des Douanes
Tsahar	Kalgan	Direction des Douanes
Sing Kiang	Ili	Direction des Douanes

GRANDE-BRETAGNE

A ajouter à la liste des chambres de commerce affiliées à l'Association des chambres de commerce britanniques ¹:

La chambre de commerce de Jersey.

¹ Publiée dans le document C.563.M.224.1930.II, page 18.

III.

LIST OF ORGANISATIONS WHICH HAVE BEEN DESIGNATED FOR THE PURPOSE OF DELIVERING CERTIFICATES OF ORIGIN (ARTICLE II, No. 2).

CHINA.

Province	Port	Office
Kiangsu	Nanking	Office of the Superintendent of Customs
Kiangsu	Chinkiang	Office of the Superintendent of Customs
Kiangsu	Soochow	Office of the Superintendent of Customs
Kiangsu	Shanghai	Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Chekiang	Hangchow	Office of the Superintendent of Customs
Chekiang	Ningpo	Branch Office of Shanghai Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Chekiang	Wenchow	Office of the Superintendent of Customs
Anhwei	Wuhu	Office of the Superintendent of Customs
Kiangsi	Kiukiang	Office of the Superintendent of Customs
Hupeh	Hankow	Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Hupeh	Ichang	Office of the Superintendent of Customs
Hupeh	Shasi	Office of the Superintendent of Customs
Hunan	Changsha	Office of the Superintendent of Customs
Hunan	Yochow	The Custom House
Szechwan	Chungking	Office of the Superintendent of Customs
Szechwan	Wanhsien	Branch Office of Hankow Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Hopeh	Tientsin	Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Hopeh	Chinwangtao	Office of the Superintendent of Customs
Shantung	Chefoo	Office of the Superintendent of Customs
Shantung	Weihaiwei	The Custom House
Shantung	Tsingtao	Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Fukien	Foochow	Office of the Superintendent of Customs
Fukien	Amoy	Office of the Superintendent of Customs
Fukien	Santuaio	The Custom House
Kwangtung	Canton	Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Kwangtung	Kowloon	The Custom House
Kwangtung	Lappa	The Custom House
Kwangtung	Kongmoon	Branch Office of Canton Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Kwangtung	Samshui	The Custom House
Kwangtung	Swatow	Branch Office of Canton Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Kwangtung	Pakhoi	The Custom House
Kwangtung	Kingchow	Office of the Superintendent of Customs
Kwangsi	Nanning	Office of the Superintendent of Customs
Kwangsi	Lungchow	Office of the Superintendent of Customs
Kwangsi	Wuchow	Branch Office of Canton Bureau of Inspection and Testing of Commercial Commodities
Yunnan	Tengchung	Office of the Superintendent of Customs
Yunnan	Kunming	Office of the Superintendent of Customs
Yunnan	Szemaio	The Custom House
Liaoning	Shenyang	Office of the Superintendent of Customs
Liaoning	Newchwang	Office of the Superintendent of Customs
Liaoning	Antung	Office of the Superintendent of Customs
Liaoning	Dairen	The Custom House
Kirin	Harbin	Office of the Superintendent of Customs
Kirin	Lungchingtsun	Office of the Superintendent of Customs
Heilungkiang	Aigun	Office of the Superintendent of Customs
Tsahar	Kalgan	Office of the Superintendent of Customs
Singkiang	Ili	Office of the Superintendent of Customs

GREAT BRITAIN.

To be added to the list of Chambers of Commerce affiliated to the Association of British Chambers of Commerce: ¹

The Chamber of Commerce of Jersey.

¹ Published in document C.563.M.224.1930.II, page 18.

POLOGNE

I. Les chambres de commerce et d'industrie à Varsovie, Bydgoszcz, Bielsk, Gdynia, Cracovie, Lublin, Leopold, Łódź, Poznań, Sosnowiec, la chambre de commerce à Katowice et la chambre de commerce à Dantzig (pour le territoire de la Ville libre de Dantzig).

II. Les offices de voïvodie à Varsovie, Białystok, Katowice, Cracovie, Lublin, Łódź, Luck, Nowogródek, Poznań, Stanisławów, Tarnopol, Rowne et Vilno.

III. Les offices douaniers de première classe pour les marchandises produites sur le territoire douanier polonais et exportées en pays qui, conformément aux traités conclus avec la Pologne, n'exigent que le visa consulaire (*Monitor Polski* en date du 22 juin 1931, N^o 141, texte 215).

IV. Le Commissaire général de la République polonaise à Dantzig.

POLAND.

I. The Chambers of Commerce and Industry of Warsaw, Bydgoszcz, Bielsk, Gdynia, Cracow, Lublin, Lemberg, Łódź, Poznań, Sosnowiec, the Katowice Chamber of Commerce and the Danzig Chamber of Commerce (for the territory of the Free City of Danzig).

II. The offices of the Voivodeships of Warsaw, Białystok, Katowice, Cracow, Lublin, Łódź, Luck, Nowogródek, Poznań, Stanisławów, Tarnopol, Równe and Vilna.

III. First-class Customs offices for merchandise produced on Polish Customs territory and exported to countries which, in accordance with treaties concluded with Poland, require only the Consular visa (*Monitor Polski*, June 22nd, 1931, No. 141, text 215).

IV. The Commissioner-General of the Polish Republic at Danzig.
